

ライチ便り No. 12

～福岡広州ライチ倶楽部会報 2011年3月号～
<http://lychee-club.jp/>

広州の友人たちから東北・関東大地震へのお見舞いメール

3月11日に発生した東北関東地方の巨大地震・津波等の災害にたいし、広州の友人たちからお見舞いのメールがたくさん届いています。ご本人の承諾を得てここに掲載し、ご紹介します。

在日本遭受到强烈地震的天灾之时，全世界人民的目光都关切的注视着。作为老朋友，我在此向日本灾区的群众表示深切的同情和诚挚的慰问，相信坚强的日本人民一定能战胜困难。

广州市的老朋友 王汉之

(訳文)

日本が巨大地震という天災に見舞われている今、世界の人々は皆案じながら注目しています。古い友人として日本の被災地の方々に深い同情とお見舞いを申し上げます。日本の皆さんは必ず困難に打ち勝つと堅く信じています。

広州の旧友 王漢之

* 「ライチ便りに掲載して良いか」の問い合わせに対し再度以下のメールが来ました：

很愿意在《荔枝通信》上与大家交流。

在日本连续遭受到地震、海啸、核爆、火山等多项灾难之时，作为一衣带水的中国人民都深切的关注着事态的发展。知道福冈地区还平安，我们也放心不少。愿你们多加警惕和防范，多多保重。

自3月11日以来，我每天在电视机前追着看日本的有关报道，时刻想念着你们，牵挂着你们。从报道中可以看到，与大自然肆虐形成对比的是，在这样重创家园袭击之下，日本国民体现出一种极其镇定守序的状态，显现了日本国民坚强的韧性，实在令人敬佩。

祝愿日本国民在巨灾面前所表现出的坚韧精神和秩序井然的良好社风，会抚平灾难带来的不安心灵。

广州市的老朋友 王汉之

(訳文)

『ライチ便り』上で皆さんと交流したいと思います。

日本で地震、津波、核爆発、火山の噴火等多くの災難が連続して起こっている今、一衣帯水の中国人民は皆事態の推移を心配しながら見守っています。福岡地方が平安だと知って私たちはとても安心しました。皆さまが警戒しつつ身を守られますように。

3月11日以来私は毎日テレビの日本関連ニュースを見ながら、皆さまのことを思い心配しています。報道を通して、大自然の気ままな横暴さと対照的に、幾重にも襲撃を受けた日本国民が沈着に秩序を保っておられる姿に強靱な国民性を見て取り、心から敬服しています。

日本の皆さまが大きな災害に臨んで示されたねばり強く秩序正しい、素晴らしい気風で、災害の不安が慰められ癒されますようお祈りします。

広州の旧友 王漢之

您好。看到日本东北地区发生地震及海啸的消息，我们一家很难过，地震无情人有情，谨通过邮件，祝福您的日本朋友及家人健康，顺利渡过难关！祝愿您及日本朋友健康！

广州大学中法旅游学院旅游与休闲管理系 吳水田及妻陳平平 上

(訳文)

日本の東北地方で起こった地震と津波のニュースを見て、私たち家族は辛い思いです。地震は無情ですが人には情があります。日本の皆さんが順調にこの難関をくぐり抜けられますように！貴方と友人の皆さまのご健康を祈ります！

広州大学観光学部観光リゾート管理学科 吳水田・妻陳平平

福岡の皆様、おはようございます。広州の楊昱霖です。

先ほどニュースから、日本はとてもひどい地震と津波にあったと聞きました。福岡についてのニュースはありませんが、福岡は大丈夫ですか、皆様は大丈夫ですか。

楊昱霖 (2009年のインターンシップ生)

日本の皆さん：

ニュースで天災の報道を見ました。皆さん及びご家族はご無事でしょうか。とても心配であります。壊滅的な災難を目の前にしても、団結し、強く向き合い、最後まで諦めず、何よりも命を尊重する日本人の皆さんには心を打たれました。皆さん、皆さんのご家族及び友人、行方不明の人たちの無事を心から祈っております。

遠く離れていても、私たちの心は皆さんと一緒に、私たちに、何か力になれることができましたら申してください、海の彼方から応援し、祈っています。

李 湧、金敏華、
李一瀛、李彦瀛 より

11日午後2時46分ごろ、日本で東北地方を中心にマグニチュード9.0の大地震が発生しました。近年、中国でも地震災害が相次ぎ、実際に災害を身近に感じるようになり、これまでも増して、災害へ関心を持つ人が多くなっています。隣国である日本で起きた最大規模の大地震に中国の国民も大きな関心を寄せています。ネットの掲示板やミニブログでは、多くの人は日本と日本の国民へお見舞いや応援のメッセージを書き込んでいます。(*次ページのイラスト付き)

中国広汽トヨタ自動車有限会社

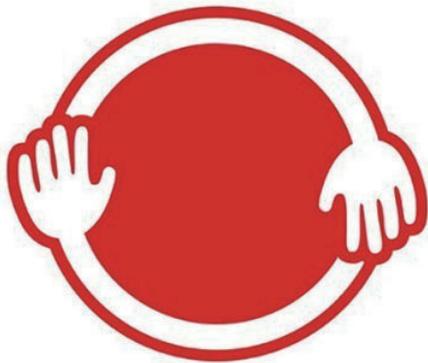
許 克亮 (キョ カツリョウ)

*他にも広州大学の羊昭紅先生や広州天河区外弁の馬翔さん等々からお見舞いが届いています。

私たちは中国人です
我们是中国人，不擅长说日语
私たちの日本語よくないけど
但是...
でも...
日本，加油!!!
日本，頑張れ!
災害の前に，私たちは家族だ!
灾难面前，我们就是家人!

t.sina.com.cn/silveralice

+ JAPAN
THE WORLD WITH YOU



祈福日本 世界与你们同在

t.sina.com.cn/wangalera



t.sina.com.cn/tangocartoon

- * 当倶楽部のHPとブログを開設しました。標記のアドレスには是非アクセスして下さい。
- * 今年度会費の振込をお願いします。個人：5000円 団体：一口10000円 です。
- * 会報を送付するのは電子メールが便利です。メールアドレスをお持ちの方は是非お知らせください。
連絡先：info@lychee-club.jp または chiba.y01@city.fukuoka.lg.jp